



Mehrsprachige Kinderbücher

2020/2021



Ohne Text	Baobab Books Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag	4 6-9 16-17	Englisch	Schlauberger Verlag Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Das schlaue Schaf Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag SchauHoer Verlag	5 6-9 10-11 12-14 14 15 16-17 18 19 20 21 22-23	Igbo	Talisa Kinderbuch-Verlag	16-17	Mandingo	SchauHoer Verlag	22-23	Russisch	Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Das schlaue Schaf Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag SchauHoer Verlag	6-9 10-11 12-14 14 16-17 18 19 20 21 22-23	Tibetisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Tamakai Books	16-17 19
Ägyptisch-Arabisch	Edition Orient	6-9	Esperanto	Sefa Verlag	18	Indonesisch	Sefa Verlag	18	Manipuri	Tamakai Books	19	Sanskrit	Tamakai Books	19	Tigrinisch/ Tigrinya	Edition Orient Edition bi:libri Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag	6-9 12-14 16-17 18 18 19 21
Afrikaans	Sefa Verlag	18	Estnisch	Sefa Verlag	18	Isländisch	Sefa Verlag	18	Marathi	Tamakai Books	19	Santali	Tamakai Books	19	Tschechisch	Das schlaue Schaf Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	14 16-17 18 19
Albanisch	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Setzer Verlag	6-9 16-17 18 19 21	Ewe	SchauHoer Verlag	22-23	Italienisch	Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Das schlaue Schaf Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr SchauHoer Verlag	6-9 10-11 12-14 14 16-17 18 19 20 22-23	Maya Sprachen	Tamakai Books	19	Schwedisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books SchauHoer Verlag	16-17 18 19 22-23	Türkisch	Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Tyrolia Verlag	6-9 10-11 12-14 15
Amharisch	Tamakai Books	19	Färsi/Persisch	Baobab Books Edition Orient Edition bi:libri Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag SchauHoer Verlag	4 6-9 12-14 15 16-17 18 19 20 21	Japanisch	Amiguitos Das schlaue Schaf Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag SchauHoer Verlag	10-11 14 16-17 18 22-23	Mazedonisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	16-17 18 19	Schweizerdeutsch	Talisa Kinderbuch-Verlag SchauHoer Verlag	16-17 22-23	Ukrainisch	Sefa Verlag	18
Altenglisch	Sefa Verlag	18	Filipino/Tagalog	Tamakai Books	19	Jiddisch	Sefa Verlag	18	Nepalesisch/ Nepali	Sefa Verlag Tamakai Books	18 19	Serbisch	Edition Orient Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Setzer Verlag SchauHoer Verlag	6-9 15 16-17 18 19 21 22-23	Ungarisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books SchauHoer Verlag	16-17 18 19 22-23
Arabisch	Baobab Books Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag SchauHoer Verlag	4 6-9 10-11 12-14 15 16-17 18 19 20 21 22-23	Finnisch	Sefa Verlag	18	Kannada	Amiguitos Tamakai Books	10-11 19	Niederländisch	Edition Orient Amiguitos Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag	6-9 10-11 16-17 18	Sesotho/Sotho	Sefa Verlag	18	Urdu	Edition Orient Sefa Verlag Tamakai Books	6-9 18 19
Aramäisch	Tamakai Books	19	Flämisch	Sefa Verlag	18	Kashmiri	Tamakai Books	19	Norwegisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag	16-17 18	Sikkimesisch	Tamakai Books	19	Vietnamesisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Setzer Verlag	16-17 18 19 21
Armenisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	16-17 18 19	Französisch	Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Das schlaue Schaf Bernest Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag SchauHoer Verlag	6-9 10-11 12-14 14 15 16-17 18 19 20 21 22-23	Khmer	Tamakai Books	19	Oriya	Tamakai Books	19	Sindhi	Tamakai Books	19	Xhosa	Sefa Verlag	18
Arumänisch	Tamakai Books	19	Griechisch	Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books SchauHoer Verlag	6-9 10-11 12-14 16-17 18 19 22-23	Kiswahili/Suaheli/ Swahili	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag	6-9 16-17 18	Oromo	Tamakai Books	19	Singhalesisch Sinhala	Tamakai Books	19	Zazaisch	Tamakai Books	19
Assamese	Tamakai Books	19	Georgisch	Baobab Books Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag	4 6-9 16-17 18	Klingonisch	Sefa Verlag	18	Panjabi/Punjabi	Tamakai Books	19	Slowakisch	Sefa Verlag SchauHoer Verlag	18 22-23	Zulu	Sefa Verlag	18
Bairisch	Sefa Verlag	18	Hebräisch/Ivrit	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	6-9 16-17 18 19	Konkani	Tamakai Books	19	Paschto/Pushto/ Paschtunisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	16-17 18 19	Slowenisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	16-17 18 19			
Baskisch	Sefa Verlag	18	Hausa	Edition Orient Sefa Verlag	6-9 18	Koreanisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag	16-17 18	Persisch/Farsi	Baobab Books Edition Orient Edition bi:libri Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag	4 6-9 12-14 16-17 18 19 20 21	Somali	Edition Orient Tamakai Books	6-9 19			
Bengalisch/ Bangla	Edition Orient Sefa Verlag Tamakai Books	6-9 18 19	Hawaiianisch	SchauHoer Verlag	22-23	Kroatisch	Edition Orient Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag SchauHoer Verlag	6-9 15 16-17 18 19 20 21	Philippinisch	SchauHoer Verlag	22-23	Spanisch	Baobab Books Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Das schlaue Schaf Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr SchauHoer Verlag	4 6-9 10-11 12-14 14 16-17 18 19 20 22-23			
Bokmal	Sefa Verlag	18	Hebräisch/Ivrit	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	6-9 16-17 18 19	Kurdisch (Kurmanci)	Edition Orient Edition bi:libri Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag	6-9 12-14 16-17 18 19 20 21	Plattdeutsch	Amiguitos Talisa Kinderbuch-Verlag	10-11 16-17	Polnisch	Edition Orient Amiguitos Edition bi:libri Das schlaue Schaf Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr Setzer Verlag SchauHoer Verlag	6-9 10-11 12-14 14 16-17 18 19 20 21			
Bosnisch	Edition Orient Tyrolia Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag	6-9 15 16-17 18	Hindi	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	6-9 16-17 18 19	Kurdisch (Sorani)	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	6-9 16-17 18 19	Portugiesisch	Amiguitos Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Viel & Mehr SchauHoer Verlag	10-11 16-17 18 19 20 22-23	Rumänisch	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Setzer Verlag	6-9 16-17 18 19 21			
Bulgarisch	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	6-9 16-17 18 19	Holländisch	Edition Orient Amiguitos Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag	6-9 10-11 16-17 18	Latein	Sefa Verlag	18	Punjab/Punjabi	Tamakai Books	19	Romanes/Romani	Talisa Kinderbuch-Verlag Tamakai Books	16-17 19			
Chinesisch	Baobab Books Edition Orient Amiguitos Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books SchauHoer Verlag	4 6-9 10-11 16-17 18 19 22-23				Lettsch	Sefa Verlag	18	Rumänisch	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books Setzer Verlag	6-9 16-17 18 19 21	Telugu	Sefa Verlag Tamakai Books	18 19			
Dänisch	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag SchauHoer Verlag	6-9 16-17 18 22-23				Luxemburgisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag	16-17 18	Malaiisch/ Malaysisch	Sefa Verlag SchauHoer Verlag	18 22-23	Thailändisch/Thai	Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	16-17 18 19			
Dari	Sefa Verlag Tamakai Books SchauHoer Verlag	18 19 22-23				Malayalam	Edition Orient Talisa Kinderbuch-Verlag Sefa Verlag Tamakai Books	6-9 16-17 18 19									
Deutsch als Fremdsprache	Amiguitos Setzer Verlag	10-11 21															

Verlagsverzeichnis

Amiguitos	10-11
Baobab Books	4
Das schlaue Schaf	14
Edition bi:libri	12-14
Edition Orient	6-9
Éditions Bernest	15
SchauHoer Verlag	22-23
Schlauberger Verlag	5
Sefa Verlag	18
Setzer Verlag	21
Talisa Kinderbuch-Verlag	16-17
Tamakai Books	19
Tyrolia Verlag	15
Viel & Mehr	20

Impressum:

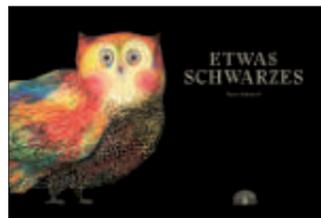
Diese Broschüre ist eine Gemeinschaftsproduktion der rückseitig aufgelisteten Verlage.

Konzeption + Gestaltung: Edition bi:libri, München

© 2020 Edition bi:libri



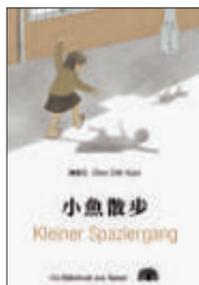
Castaño Mesa, Samuel
Die Uhr meines Großvaters – El reloj de mi abuelo
 Ein Bilderbuch aus Kolumbien
 Zweisprachig Deutsch – Spanisch
 Aus dem Spanischen von Jochen Weber
 44 Seiten, gebunden, 18 x 22 cm,
 ab 5 Jahren
 ISBN 978-3-905804-91-1
 17,00 € [D]



Dalvand, Reza
Etwas Schwarzes
 Ein Bilderbuch aus dem Iran
 Deutsch
 Persischer Text als Download erhältlich
 Aus dem Persischen von Nazli Hodaie
 32 Seiten, gebunden, 30 x 20 cm,
 ab 5 Jahren
 ISBN 978-3-905804-81-2
 16,50 € [D]



Nadareischwili, Tatia
Schlaf gut – Dsili Nebisa
 Ein Bilderbuch aus Georgien
 Deutsch – Georgisch
 Aus dem Georgischen von
 Rachel Gratzfeld
 32 Seiten, gebunden, 23 x 27,5 cm,
 ab 4 Jahren
 ISBN 978-3-905804-78-2
 16,50 € [D]



Chen, Chih-Yuan
Kleiner Spaziergang
 Ein Bilderbuch aus Taiwan
 Deutsch – Chinesisch
 Aus dem Chinesischen von
 Johannes Fiederling
 36 Seiten, gebunden, 21,0 x 30,5 cm,
 ab 4 Jahren
 ISBN 978-3-905804-32-4
 15,90 € [D]



Eilabbad, Mohieddin
Das Notizbuch des Zeichners
 Ein Bilderbuch aus Ägypten
 Arabisch – Deutsch
 Aus dem Arabischen von Burgi Roos
 32 Seiten, gebunden, 29 x 24 cm,
 ab 8 Jahren
 ISBN 978-3-905804-25-6
 15,90 € [D]
**Nominiert für den Deutschen
 Jugendliteraturpreis 2003**

Das Ticken der Pendeluhr sagt der Familie, wann es Zeit zum Aufstehen ist, wann Kaffee getrunken und die Wäsche zum Trocknen aufgehängt wird und wann es wieder Zeit zum Schlafen ist. Nie vergisst der Großvater, die Uhr mit einem Schlüssel aufzuziehen. Doch eines Tages stirbt er. Und damit fällt alles im Haus aus der Zeit. Erst als der Enkel den Schlüssel zur Uhr in einer Jackentasche findet, beginnt die Welt sich von neuem zu drehen ...

»Ein poetisches Bilderbuch von Ende und Neuanfang.«
 rbb

Eines Morgens in der Dämmerung leuchtet der Wald in so schönen Farben wie nie zuvor. Grün und rot schillern die Bäume am Rand einer Lichtung. Und da im Sonnenlicht liegt etwas Schwarzes. Was könnte das nur sein? Der iranische Zeichner Reza Dalvand erzählt augenzwinkernd von den Schwierigkeiten im Umgang mit dem Unbekannten.

Zu diesem Buch stehen kostenlose Audios und Unterrichtsmaterialien zum Download zur Verfügung.

»Wunderbare Bilder, universales Thema.«
 rbb Kulturradio

Der Junge im Karopyjama kann nicht einschlafen. So geht er noch ein bisschen spazieren und trifft unterwegs die unterschiedlichsten Tiere. Alle zeigen ihm, wie sie den Schlaf finden: rücklings auf den Wellen schaukelnd, im Stehen, hoch oben in den Lüften ...

In diesem zweisprachigen Bilderbuch ist der georgische Text in die Illustrationen eingebettet. Über 2000 Jahre alt ist die geschwungene Schrift – sie wurde 2016 von der UNESCO ins immaterielle Kulturerbe aufgenommen.

»Man lernt etwas in diesem Buch. Und staunt.«
 F.A.Z.

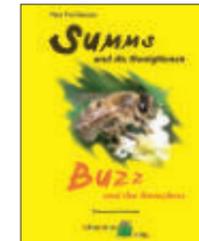
Hsiao-Yü lebt in Taiwan und nimmt uns mit auf einen kleinen Spaziergang. Wenn sie ihren Namen schreibt, dann schreibt sie auch »Kleiner Fisch«. Das bedeuten die Schriftzeichen auf Chinesisch. Mal ist ihre Welt blau, mal verschwommen. Sie trifft die Schattenkatze, findet ein Mauerblümchen und sogar einen neuen Freund.

»Ein wunderschönes, unaufdringlich
 kulturübergreifendes Buch.«
 1001 Buch

Erinnerungen, Träume und Geschichten hat der Zeichner in seinem Notizbuch festgehalten. Er bringt mit seinen Bildcollagen die damit verbundenen Gefühle, Gerüche und Bilder zum Leben. Mit ungeheurer Leichtigkeit nimmt er die großen Fragen des Lebens auf und verbindet auf einzigartige Weise die Bilder des Orients mit jenen des Okzidents. Dabei stellt er auch mal das Bild der Welt kurzerhand auf den Kopf.

Zu diesem Buch stehen kostenlose Unterrichtsmaterialien zum Download zur Verfügung.

»Ein liebevolles und aufregendes Buch
 für all jene, die gerne staunen.«
 NZZ



Vera Trachmann
Summs und die Honigbienen
Buzz and the Honeybees
 Übersetzung: Ros Mendy
 Hardcover, 39 x 24,5 cm,
 133 Seiten, Bilingual (DE/ENG),
 Lesealter: 6 - 12 Jahre

Summs und die Honigbienen ist das wahrscheinlich umfangreichste und interessanteste Bienenbuch für Kinder, das derzeit auf dem Markt erhältlich ist. Die absolut kindgerechten und mit viel Liebe verfassten Texte sind zweisprachig. Wer möchte, kann so nebenbei auch noch Englisch lernen. Durch die einzigartigen Makroaufnahmen und Fotos lernen Kinder die Bienen und ihre Bedeutung für uns Menschen noch besser zu verstehen.

Text: Claudia Becker
 ISBN 978-3-9812432-0-8 · 23,90 € [D]

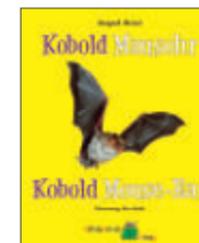
- Eines der besten Bienenbücher für Kinder
- 7. Platz beim Umweltpreis der Kinder- und Jugendliteratur



Vera Trachmann
Hallo! Wir sind die Amselkinder
The little Blackbirds
 Übersetzung: Ros Mendy
 Hardcover, 39 x 24,5 cm,
 40 Seiten, Bilingual (DE/ENG),
 Lesealter: Ab Kindergarten

Früh am Morgen und Abend, vom Frühling bis in den Sommer, erfreuen uns die Amseln mit ihren schönen Melodien. Im Garten, im Park, in der Stadt und auf dem Land, überall begegnen wir ihnen. Doch was wissen wir über sie? Wo sind ihre Nester, wer baut sie und wo sind die Amselkinder?

ISBN 978-3-00-019789-5 · 16,95 € [D]



Irmgard Meissl
Kobold Mausohr
Kobold Mouse-Ear
 Übersetzung: Ros Mendy
 Hardcover, 39 x 24,5 cm,
 88 Seiten, Bilingual (DE/ENG),
 Lesealter: 8 - 14 Jahre

Was eine kleine Fledermaus in einem Kirchturm und auf der nächtlichen Jagd erlebt und was Lisa und Felix mit dieser Geschichte zu tun haben, erfährt ihr in diesem spannenden Buch.

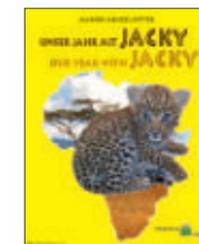
ISBN 978-3-98-124321-5 · 19,80 € [D]



NEU!
 Vera Trachmann
Vulkan – die Macht des Feuerrings
Volcano – Fury in the Ring of Fire
 Hardcover, illustriert, 152 Seiten,
 Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 8 - 14 Jahre
 Übersetzung: Ros Mendy
 Illustrationen: Oliver Kockmann

Nie zuvor waren Ferien für Max und Anna abenteuerlicher als ihre Pfingstferien bei Onkel Bob in Portland USA. Onkel Bob ist Vulkanforscher. Mit ihm erkunden die beiden das dortige vulkanische Kaskadengebirge und kommen dabei in die Nähe eines aktiven Vulkans. Da passiert es. Der Vulkan bricht aus. Gebannt verfolgen sie das Naturschauspiel, bis die Gefahr zu groß wird und sie fliehen müssen. Klar, dass Anna und Max nach solch einem Erlebnis das Thema Vulkan brennend interessiert und sie mehr darüber wissen möchten. Zum Beispiel: Wie entstehen sie? Warum gibt es überhaupt Vulkane? Was hat der Aufbau der Erde damit zu tun und warum driften die Erdteile über den Planeten? Was für ein Glück, dass Onkel Bob Spezialist für solche Fragen ist.

ISBN 978-3-9812432-9-1 · 23,90 € [D]



Marion Menzel-Rittern
Unser Jahr mit Jacky
Our Year with Jacky
 Übersetzung: Ros Mendy
 Hardcover, 39 x 24,3 cm,
 68 Seiten, Bilingual (DE/ENG),
 Lesealter: Alle Altersstufen

Es ist wahrlich kein langweiliges Leben auf der Farm Woltemade in Namibia, die von Gästen aus aller Welt besucht wird. Doch manchmal ziehen dort auch sehr außergewöhnliche Persönlichkeiten ein. Eines Tages ist es ein kleines Findelkind aus der Wildnis, das dringend Hilfe braucht und von der Familie liebevoll aufgenommen wird. Jacky, das kleine Leopardmädchen, gewinnt die Herzen aller und beschert der Familie ein unvergessliches Jahr.

ISBN 978-3-9812432-5-3 · 17,95 € [D]



Vera Trachmann
Im Zauberkreis der Apobande – Alexander Fleming und das Penicillin
The Pharma Gang's Magic Circle – Alexander Fleming and the Discovery of Penicillin
 Übersetzung: Ros Mendy
 Hardcover, 39 x 24,5 cm, 160 Seiten,
 Bilingual (DE/ENG), Lesealter: ab 10 Jahren

Wer ist Alexander Fleming und was ist Penicillin? Die Apo-Bande will es herausfinden und begibt sich mit Chronos der Zauberruhr auf eine Zeitreise.
 ISBN 978-3-9812432-4-6 · 24,70 € [D]

**Alle Schlauberger-Bücher finden Sie, mit Leseproben und Illustrationen auf unserer Homepage
www.schlauberger-verlag.de**



Schätze aus fernen Ländern – Kinderbücher in vielen Sprachen



Nominierung Huckepack-Preis

Bruna Barros

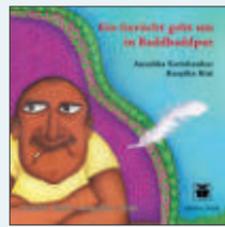
Zwei Meter bis zum Meer

Eine Geschichte ohne Worte
48 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Ein Kind wird auf den Zollstock in der väterlichen Tischlerwerkstatt aufmerksam. Sieht er nicht aus wie eine Schlange? Aber daraus kann man ja noch viel mehr formen! Eine phantastische Bildergeschichte, die dazu anregt, mit dem Zollstock Figuren zu formen. Dem Buch liegt ein 1,5 m langer Zollstock bei.

„... inniger als in diesem Pappbilderbuch ohne Worte kann eine Vater-Sohn-Beziehung kaum dargestellt werden.“
(Begründung der Huckepack-Jury)

ISBN 978-3-922825-92-0 • 23,90 € [D]



Anushka Ravishankar (Text) / Kanyika Kini (Ill.)

Ein Gerücht geht um in Baddbaddpur

Mehrsprachig, 64 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Wie aus einem harmlosen Missgeschick ein haarsträubendes Gerücht entsteht.

„Herrliche Nonsense-Geschichte. Bei dieser Geschichte lacht man selbst beim (Vor-)Lesen nicht zu knapp – Kinder und Eltern werden dieses Buch lieben!“
(M. Bonacker auf boersenblatt.net)

Dt.-Hindi-Bengalisch-Urdu
ISBN 978-3-922825-86-9

Dt.-Tamil-Malayalam-Englisch
ISBN 978-3-922825-87-6

Je 17,90 € [D]



NEU!

Chitra Soundar (Text) / Kanika Nair (Ill.)

Bauer Falgu geht zum Markt

Eine witzige Geschichte aus Indien

Bilderbuch:

32 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre
Zweisprachig Englisch-Deutsch
Aus dem Englischen von Birgit Mader
ISBN 978-3-922825-94-4 • 16,90 € [D]

Kamishibai-Bildtafeln:

13 Tafeln im Format DIN A3, Mehrsprachig:
Äg.-Arabisch-Deutsch-Französisch-Hausa-Hindi
ISBN 978-3-945506-24-0 • ca. 39,00 € [D]

»Ein vergnüglicher Vorlese- und Lesespaß, besonders da Tierstimmen und Fahrzeuggeräusche zur Nachahmung auffordern.« (Fachbuchjournal)

Ein außergewöhnliches Buch aus Mexiko



Bologna Ragazzi-Award

José M. Mateo (Text) / Javier Martínez Kiny (Ill.)

Migrar. Weggehen

Zweisprachig Spanisch-Deutsch
Aus dem Spanischen von Ilse Layer
Leporello mit 24 Seiten mit Leinendeckel,
32 x 16 cm

Altersempfehlung:

- Für Kinder ab 4 Jahren ein Wimmelbuch
- Für Jugendliche ein sozialkritisches Buch über Migration in Mittelamerika
- Für Erwachsene ein bibliophiles Kunstwerk

ISBN 978-3-922825-90-6 • 34,00 € [D]

Ausgezeichnet 2/2016 mit dem

»Esel des Monats« (Eselsohr)

Auf der Shortlist 2016 vom

Illustrationspreis des GEP



NEU!

M. Tewoldemedhin / A. Tuckermann / YEGGY

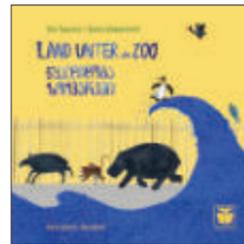
Vier Ochsen

Ein Märchen aus Eritrea

Zweisprachig Tigrinya-Deutsch
ca. 24 Seiten, gebunden,
ab 4 Jahre

Vier Ochsen haben den Tag verträumt und schaffen es nicht mehr rechtzeitig vor Einbruch der Dunkelheit nach Hause. Die Hyänen freuen sich schon auf ein leckeres Mahl, trauen sich aber nicht heran, solange die vier zusammenhalten. Kann der listige Schakal den Hyänen helfen oder halten die Ochsen auch in der Gefahr zusammen?

ISBN 978-3-922825-93-7 • ca. 16,90 € [D]



Tea Topuria (Text) / Sonia Eliaschwili (Ill.)

Land unter im Zoo

Nach einer wahren Begebenheit in Georgien

Aus dem Georgischen von Otar Karalashwili
40 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Was machen die Tiere im Zoo, wenn die Flut kommt, ihre Käfige wegspült und sie sich auf einmal frei in der Stadt bewegen können? Und wie reagieren die Leute, wenn auf einmal ein Nilpferd unternehmungslustig durch die Straßen spaziert?

Zweisprachig Georgisch-Deutsch
ISBN 978-3-922825-96-8 • 16,90 € [D]

Einsprachig Deutsch

ISBN 978-3-922825-97-5 • 15,90 € [D]

Schätze aus fernen Ländern – Kinderbücher in vielen Sprachen



Pappbilderbuch und Kamishibai-Erzähltheater für die ganz Kleinen in 19 Sprachen



NEU!

Estrella Ortiz (Text) / Paloma Valdivia (Illustrationen)

Schau mal, wer da tanzt

für kleine Kinder von 12-36 Monate

Es tanzt das Schaf mit ihrem Lamm, die Stute mit ihrem Fohlen und die Sau mit ihrem Ferkel. Und wer tanzt mit dir? Ein Pappbilderbuch zum Singen, Vorlesen, Anschauen und Reinbeißen. Und zum Mitmachen für die ganz Kleinen!



Pappbilderbuch,

16 x 16 cm, 22 Seiten, Mehrsprachig:
Spanisch-Deutsch-Portugiesisch-Englisch
ISBN 978-3-922825-98-2 • 9,95 € [D]

Pappbilderbuch + Kamishibai-Bildtafeln

12 Tafeln im Format DIN A3, Mehrsprachig:

Arabisch-Chinesisch-Dänisch-Deutsch-Französisch-Hebräisch-

Holländisch-Kurdisch (Kurmanji)-Persisch-Polnisch-Rumänisch-Russisch-Somali-Suaheli-Tigrinya-Türkisch • ISBN 978-3-922825-99-9 • ca. 39,00 € [D]

Arabisch-deutsche Kinderbücher:

Walid Taher (Text u. Illustration)

Mein neuer Freund, der Mond



Zweisprachig Arabisch-Deutsch
Aus dem Arabischen von Petra Düniges
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Ein kleiner Junge entdeckt den Mond als Spielgefährten und neuen Freund ...

Ausgezeichnet mit dem
"Sonderpreis der Kreuzberger Kinderstiftung für ein besonders engagiertes Kinder- und Jugendbuchprojekt".

ISBN 978-3-922825-66-1 • 15,90 € [D]

Samira Schafik (Text) / Ihab Schakir (Ill.)

Sonne und Mond: Wie aus Feinden Freunde wurden



Zweisprachig Arabisch-Deutsch
Aus dem Arabischen von Petra Düniges
32 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Im Reich des Mondes herrscht angenehme Stille und Dunkelheit; das Reich der Sonne ist voller Lärm und Farben. Die beiden fangen an zu streiten. Ein Kampf beginnt, mit feuriger Hitze auf der einen und klirrender Kälte auf der anderen Seite. Muss das sein?

ISBN 978-3-922825-89-0 • 15,90 € [D]

Habib Mazini (Text) / Alexis Logie (Ill.)

Die Wut der kleinen Wolke



Zweisprachig Arabisch-Deutsch
Aus dem Arabischen von Imke Ahlf-Wien
28 Seiten, gebunden, ab 5 Jahre

Eine kleine Wolke sieht, dass die Menschen in der Wüste Durst haben und die Tiere darben. Sie ist traurig, will helfen und alarmiert die großen Regenwolken. Dieses Mal kann die kleine Wolke noch helfen ...

Eine Geschichte aus Marokko, die kindgerecht an das wirkliche Leben in der Sahara heranführt.

ISBN 978-3-922825-77-7 • 15,90 € [D]

Suleman Taufiq (Text) / Christine Bülow (Ill.)

Oh wie schön ist Fliegen



Zweisprachig Deutsch-Arabisch
36 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Die Ente Lulu kommt eines Abends spät nach Hause. Alle Freunde sind schon zu Bett, mit wem soll sie jetzt noch spielen? Da entdeckt sie den Mond, der sich auf der Wasserfläche spiegelt. Sie schwimmt zu ihm, doch immer kurz bevor sie ihn erreicht, ist er fort. Wie das?

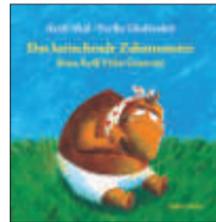
ISBN 978-3-922825-34-0
11,90 € [D]

- zweisprachige Kinderbücher
- in hoher Qualität
- von Autoren und Illustratoren aus den jeweiligen Kulturen



Neuaufgabe
2020

Aytül Akal (Text) / Fariba Gholizadeh (Ill.)
Das gefräßige Buchmonster
Zweisprachig Türkisch-Deutsch
Aus dem Türkischen von Reinhard Fischer
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre
Ein riesiges Monster frisst alle Bücher auf. Irgendwer muss ihm erklären, dass man mit Büchern noch etwas anderes machen kann ...
ISBN 978-3-922825-74-6 · 16,90 € [D]



Aytül Akal (Text) / Fariba Gholizadeh (Ill.)
Das keischende Zahnmonster
Zweisprachig Türkisch-Deutsch
Aus dem Türkischen von Reinhard Fischer
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre
Ein Monster kreischt so laut, dass keiner schlafen kann. Irgendwer müsste das Monster nach dem Grund für sein Gebrüll fragen ...
ISBN 978-3-922825-75-3 · 15,90 € [D]



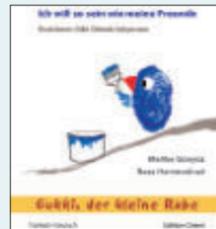
Betül Sayın (Text u. Illustration)
Mert und der wundersame Fes
Zweisprachig Türkisch-Deutsch
Aus dem Türkischen von Reinhard Fischer
40 Seiten, gebunden, ab 5 Jahre
Mert findet einen alten Fes. Sobald er ihn aufsetzt, findet er sich in einer anderen Epoche Istanbul wieder ...
ISBN 978-3-922825-73-9 · 16,90 € [D]

Geschichten zum (Vor-)Lesen und Anleitung zum Basteln – türkisch-deutsch

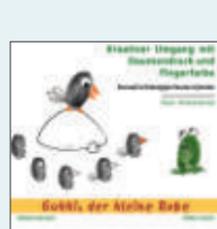
„Was soll man zuerst erzählen über diese tollen zweisprachigen Bücher? Dass sie sich super vorlesen lassen? Oder dass die Kinder am liebsten gleich selbst mit Fingerfarbe und Daumendruck losgelegt hätten, um ähnlich liebenswerte Wesen zu erschaffen wie Gukki, den kleinen Raben?“ (Himbeer-Magazin)



Melike Günyüz / Reza Hemmatirad
**„Der König der Frösche“
und „Das Rabenland sucht
den Superstar“**
40 Seiten, gebunden, 21,5 x 21,5 cm, ab 3 Jahre
ISBN 978-3-922825-78-4 · 16,90 € [D]



Melike Günyüz / Reza Hemmatirad
**„Ich will so sein
wie meine Freunde“**
16 Seiten, geheftet, 17 x 13,6 cm
ab 3 Jahre
ISBN 978-3-922825-80-7 · 5,00 € [D]

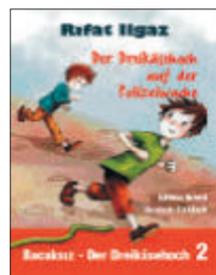


Reza Hemmatirad
**„Kreativer Umgang
mit Daumendruck und
Fingerfarbe“**
40 Seiten, gebunden, 21,5 x 26,5 cm, ab 3 Jahre
ISBN 978-3-922825-79-1 · 14,90 € [D]

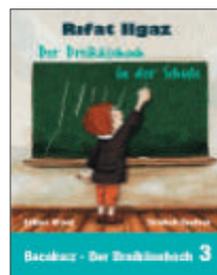
Die einzige türkisch-deutsche Buchreihe für ältere Kinder



Rifat Ilgaz
**Der Dreikäsehoch
und die Riesenmelone**
ISBN 978-3-922825-68-5



Rifat Ilgaz
**Der Dreikäsehoch
auf der Polizeiwache**
ISBN 978-3-922825-70-8



Rifat Ilgaz
**Der Dreikäsehoch
in der Schule**
ISBN 978-3-922825-72-2

Zweisprachig Türkisch-Deutsch · Aus dem Türkischen von Patrick Bartsch · Illustrationen von Tülay Sözbir-Seidel
Je 158 Seiten · gebunden · Für Kinder zwischen 7 und 11 Jahren · je 15,90 € [D]

Das große Paket der Mehrsprachigkeit



- **Albanisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-01-1
- **Bosnisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-03-5
- **Bulgarisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-04-2
- **Französisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-06-6
- **Griechisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-07-3
- **Italienisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-08-0
- **Kroatisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-09-7
- **Kurdisch/Kurmanji-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-10-3
- **Kurdisch/Sorani-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-11-0
- **Polnisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-13-4
- **Rumänisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-14-1
- **Russisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-15-8
- **Serbisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-16-5
- **Spanisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-17-2
- **Türkisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-18-9
- **Urdu-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-19-6

„Nachahmenswert!
Davon wünschen wir uns mehr! Sehr empfehlenswert“
(Arbeitsgemeinschaft Jugendliteratur und Medien der GEW)
„Das kleine Heftchen ist schön gemacht, preisgünstig
und sehr gern empfohlen.“ (ekz-Informationdienst)
„Wunderbar illustriert – sehr phantasievolle Gestalten
und eine starke Mädchenfigur!“
(Empfehlungsliste EeneMeeneKiste)
„Phantasievolles Bilderbuch mit originellem Thema, aus-
drucksvollem Text und zugleich naiven wie expressiven
Illustrationen.“
(Takam Tikou, Zeitschrift des Centre national de la
littérature pour la jeunesse; Paris, 13.8.2010)

Rania Zaghir

Wer hat mein Eis gegessen?

Jedes Buch zweisprachig
Illustrationen von Racelle Ishak
20 Seiten; geheftet; 18,7 x 13,7 cm
Altersempfehlung: ab 4 Jahren
• Jedes Buch einzeln: 5,50 € [D]

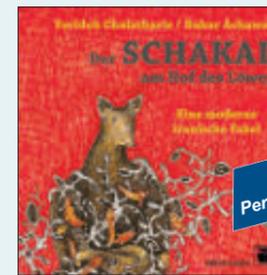
Ein Eis ist eine wunderbare Sache. Aber wie esse ich es, ohne mich zu bekleckern? Alle zeigen mir, wie es am besten geht, aber was passiert dabei mit meinem Eis?

Geplante Neuauflagen:

- **Arabisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-02-8
- **Englisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-05-9
- **Persisch-Deutsch**
ISBN 978-3-945506-12-7
- **Hör-CD mit inszenierten Lesungen
in 19 Sprachen**
- **Große Box der Mehrsprachigkeit mit
allen Einzelheften und der Hör-CD zum
Sonderpreis**

Die CD mit den inszenierten Lesungen entstand im Rahmen des Projekts „Lilo Lausch“ zur Förderung der Mehrsprachigkeit der Stiftung Zuhören. (www.lilolausch.de)

Aus dem Iran



NEU:
Persisch-Deutsch

Farideh Chalabari (Text) /
Bahar Achawan (Ill.)

Der Schakal am Hof des Löwen

Aus dem Persischen von Jasmin Tabatabai
Ein weiser Schakal tritt in den Dienst von König Löwe. Doch das macht ihn auch zum ungeliebten Außenseiter. – Eine hintergründige Fabel zum Thema Macht und Intrige, Klugheit und Reue.
je 40 Seiten, gebunden, ab 6 Jahre, 16,90 € [D]
Persisch-Deutsch
ISBN 978-3-945506-23-3
Deutsche Ausgabe
ISBN 978-3-922825-83-8



Neuaufgabe
2020

Farideh Chalabari (Text) /
Scharareh Chosrawani (Ill.)

Busfahrt ins Ungewisse

Zweisprachig Persisch-Deutsch
Aus dem Persischen von Wolfgang Steinke
Ein Busfahrer erhält den Auftrag, eine Ladung Toter in die Hölle zu befördern. Aber haben die das überhaupt verdient? Eine phantastische Geschichte über Himmel und Hölle, Schuld und Verantwortung aus der islamischen Welt.
32 Seiten, gebunden, ab 6 Jahre
ISBN 978-3-922825-85-2
16,90 € [D]



Mahdocht Kaschkuli (Text) /
Amin Hasanzadeh (Ill.)

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel

Zweisprachig Persisch-Deutsch
Aus dem Persischen von Wolfgang Steinke
„Die beiden iranischen Künstler haben ein Bilderbuch gestaltet, das dazu anregt, sich Gedanken über die Zeit, das Vergehen, das Leben zu machen.“ (Fremde Welten, baobab)
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre
ISBN 978-3-922825-71-5
15,90 € [D]

- zweisprachige Kinderbücher
- in hoher Qualität
- von Autoren und Illustratoren aus den jeweiligen Kulturen

Spaß am Spielerischen



Superauge – Zeit zum Spielen mit ersten Sätzen

Claudia von Holten / Tania Schvindt
 Sprachlernspiel im Arbeitsheft zum Ausschneiden und Spielen, 20,6 x 29,2 cm, 24 Seiten, ab 6 Jahren
 Jede Menge Spaß mit dem Superauge und weiteren Spielvarianten wie Quartett! Ideal um erste Sätze zu trainieren und Basisbegriffe zu festigen!

Deutsch:	ISBN 978-3-943079-36-4
Arabisch:	ISBN 978-3-943079-52-4
Chinesisch:	ISBN 978-3-943079-89-0
Englisch:	ISBN 978-3-943079-25-8
Französisch:	ISBN 978-3-943079-35-7
Griechisch:	ISBN 978-3-943079-88-3
Italienisch:	ISBN 978-3-943079-48-7
Japanisch:	ISBN 978-3-943079-57-9
Kannada:	ISBN 978-3-943079-80-7
Plattdeutsch:	ISBN 978-3-943079-44-9
Polnisch:	ISBN 978-3-943079-66-1
Portugiesisch:	ISBN 978-3-943079-49-4
Russisch:	ISBN 978-3-943079-34-0
Spanisch:	ISBN 978-3-943079-24-1
Türkisch:	ISBN 978-3-943079-47-0

je 10,50 € [D]

- Jede Menge Spaß durch zahlreiche Spielvarianten.
- Ideal um erste Sätze zu trainieren und Basisbegriffe zu festigen!

Neue Reihe: Spannung und Mysterie für jugendliche Leser



Die Insel der toten Puppen / la isla de las muñecas

Inés María Jiménez / Ayla Hentges
 Deutsch, Sprachniveau A2-B1: ISBN 978-3-943079-78-4
 Spanisch, Sprachniveau A2-B1: ISBN 978-3-943079-77-7
 Je 10,90 € [D]

Nachts in Belchite / Cae la noche en Belchite

Inés María Jiménez / Ayla Hentges
 Deutsch, Sprachniveau B1: ISBN 978-3-943079-91-3
 Spanisch, Sprachniveau B1: ISBN 978-3-943079-92-0
 Je 11,90 € [D]

El Chat O

Carlos Rodríguez Gesualdi / Carolin Meyering
 Spanisch, Sprachniveau A1: ISBN 978-3-943079-93-7
 11,90 € [D]

Kurzgeschichten im Softcover mit Aktivitäten, 21x21 cm

Zum Vor- und Selberlesen



Lenas größter Wunsch

Ingrid Annel / Eulalia Cornejo
 Lena muss umziehen – ihre beste Freundin Kati bleibt in der alten Heimat. Wird Lena neue Freunde finden?

Arabisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-54-8
Englisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-55-5
Französisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-58-6
Hochdt.-Plattdt.:	ISBN 978-3-943079-43-2
Italienisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-56-2
Russisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-42-5
Spanisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-41-8

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 48 Seiten, ab 6 Jahren je 13,90 € [D]



Leos Kuddelmuddel

Verónica Coello Game / Inés María Jiménez / Eulalia Cornejo
 Erlebt, wie lustig sich manche Situationen entwickeln können, wenn man Redensarten wörtlich nimmt. Dabei sind Sprichwörter nur Sätze, um Dinge, die wir sagen wollen, auf eine andere Art auszudrücken. Ob Leo am Ende wohl ein Experte für Redewendungen oder das geflügelte Wort wird?

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 48 Seiten, ab 5 Jahren je 13,90 € [D]

Englisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-62-3
Französisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-63-0
Italienisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-64-7
Russisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-65-4
Spanisch-Dt.:	ISBN 978-3-943079-61-6

Alle aktuellen Informationen zum Programm, zu Veranstaltungen und pädagogische Zusatzmaterialien unter: www.amiguitos.de

Details zu diesen und vielen weiteren Titeln finden Sie unter www.amiguitos.de

„Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt.“ (Wittgenstein)



El tesoro de cuentos / Der Märchen-Schatz

Claudia von Holten / Juliane Buschhorn-Walter / Tania Schvindt
 In der dritten Auflage wieder erhältlich!
 Hardcover, farbig illustriert, 17 x 22 cm, 106 Seiten, ab 4 Jahren, spanisch-deutsches Buch
 ISBN Buch: 978-3-943079-94-4 · 18,90 € [D]
 ISBN Hörbuch: 978-3-943079-05-0 · 18,00 € [D]
 Alle Texte von Muttersprachlern gesprochen
 Sprecher: Peter Lohmeyer, Ulli Simon, José Paniagua

Märchen, Fabeln, Heldensagen



El Colibrí que perdió su pico / The Hummingbird who lost his beak / Der Kolibri, der seinen Schnabel verlor

Spanisch-englisch-deutsches Buch
 ISBN 978-3-943079-21-0 · 13,90 € [D]

José Paniagua / Álvaro Prego
 Hardcover, 24 x 17 cm, 48 Seiten, ab 4 Jahren

Moderne Tiergeschichten aus Metropolen

Eine Katzensgeschichte aus Buenos Aires:



Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 48 Seiten, ab 4 Jahren

Eine moderne Tierfabel aus der aufregenden Großstadt London.

Mit Download der englischen Hörbuchfassung.

ISBN 978-3-943079-37-1
 14,90 € [D]



Mia Miau, die Tangosängerin / Mia Miau, la cantante de tango

Andrea Schormair / Amrei Fiedler



Mit Tangokomposition als Download und Übersetzung von Silvina Masa

Buch: Hardcover, großformatig illustriert, 17 x 22 cm, 56 Seiten, ab 4 Jahren
 ISBN 978-3-943079-46-3

Hörspiel in zwei Sprachen, 1 CD, Laufzeit 57:21
 ISBN 978-3-943079-90-6

je 14,90 € [D]

Pablos Piñata

Arzu Gürz Abay / Amrei Fiedler

Eine ganz normale Geschichte, nicht nur über Geburtstagsbräuche!



Hardcover, großformatig farbig illustriert, 17 x 22 cm, 32 Seiten mit Poster, ab 3 Jahren, je 15,90 € [D]

Tom sitzt zusammen mit den anderen Kindern aus seiner Gruppe im Kreis. Sie begrüßen sich und singen gemeinsam ein Frühlingslied. Der Tag fängt gut an. „Heute gehe ich zu Pablos Geburtstag“, sagt Olga. „Hast du auch eine Einladung bekommen?“ Tom hat ein Geschenk, aber nicht die Einladung. Tom macht sich Gedanken. Kann er ohne Einladung mitfeiern? Wie wird Tom die Sache lösen?

Arabisch-Deutsch:	ISBN 978-3-943079-67-8
Englisch-Deutsch:	ISBN 978-3-943079-68-5
Französisch-Deutsch:	ISBN 978-3-943079-69-2
Hochdt.-Plattdeutsch:	ISBN 978-3-943079-70-8
Italienisch-Deutsch:	ISBN 978-3-943079-71-5
Russisch-Deutsch:	ISBN 978-3-943079-72-2
Spanisch-Deutsch:	ISBN 978-3-943079-73-9
Türkisch-Deutsch:	ISBN 978-3-943079-74-6

Weitere Sprachen in Planung!

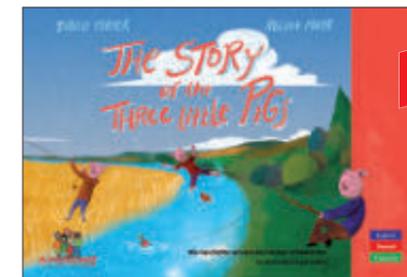
Die Geschichte der drei kleinen Schweinchen

The Story of the three little Pigs

David Fermer / Regina Mayr

Märchenklassiker dreisprachig neu erzählt!

Es waren einmal drei kleine Schweinchen. Sie waren sehr tapfer und sehr sehr pink, aber nichts machte ihnen mehr Angst als der große böse Wolf ...



Englisch-Deutsch-Französisch:	978-3-943079-81-4
Englisch-Deutsch-Italienisch:	978-3-943079-82-1
Englisch-Deutsch-Plattdeutsch:	978-3-943079-85-2
Englisch-Deutsch-Polnisch:	978-3-943079-84-5
Englisch-Deutsch-Russisch:	978-3-943079-86-9
Englisch-Deutsch-Spanisch:	978-3-943079-83-8

je 18,00 € [D]

Hardcover, großformatig farbig illustriert, 21,8 x 29,9 cm, 52 Seiten, ab 3 Jahren

Amiguitos - Sprachen für Kinder
 Bernadottestr. 240 D · 22605 Hamburg
 Tel.: 040 55 61 63 58 · Verkehrs-Nr.: 14079
 Mail: info@amiguitos.de · www.amiguitos.de

Auslieferung über GVA - Gemeinsame Verlagsauslieferung Göttingen GmbH & Co. KG
 Anna-Vandenhoeck-Ring 36 · 37081 Göttingen
 Barsortimente: KNV, Libri, Umbreit

Aus unserer bilibrini-Serie:

Ulrike Fischer · Juliane Schlumberger

Die Sportarten



Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-439600-5
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-449600-2
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-459600-9
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-469600-6
Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-479600-3
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-489600-0
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-499600-7
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-509600-3
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-519600-0

Susanne Böse · Jens Reinert

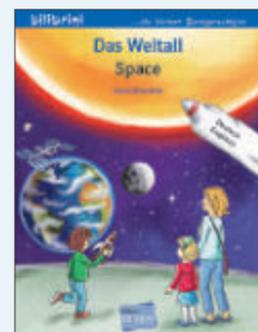
Unsere Haustiere



Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-849599-5
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-859599-2
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-869599-9
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-879599-6
Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-889599-3
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-899599-0
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-909599-6
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-919599-3
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-929599-0

Irene Brischnik

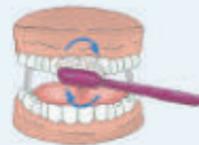
Das Weltall



Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-639599-0
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-649599-7
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-659599-4
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-669599-1
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-679599-8
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-689599-5
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-699599-2

Susanne Böse · Evelyn Faulhaber

Beim Zahnarzt



Ab Februar
2021!

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-679600-1
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-689600-8
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-699600-5
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-709600-1
Dt.-Kurm. ISBN 978-3-19-719600-8
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-729600-5
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-739600-2
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-749600-9
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-759600-6

Softcover, durchgehend farbig illustriert, mit Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite, 15,5 x 20,0 cm, 16 Seiten, ab 2 Jahren, je 6,50 € [D]

Neu im Frühjahr 2021:

Katharina E. Volk · Gloria Jasionowski

Wem gehört der Schuh?



Hardcover, farbig illustriert,
21,0 x 29,7 cm, 28 Seiten,
mit mehrsprachiger Hör-CD,
ab 4 Jahren, 17,00 € [D]

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-599600-6
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-609600-2
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-619600-9
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-629600-6
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-639600-3
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-649600-0
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-659600-7
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-669600-4

Vor dem Mausloch ist ein riesengroßer Schuh gelandet. Wem der wohl gehört? Die Maus macht sich mit Frosch, Igel, Eichhörnchen und Hase auf die Suche nach dem Besitzer. Am Ende hat der Schuh eine lange Reise und viele fantastische Verwandlungen hinter sich.



Neu im Herbst 2020:

Katharina E. Volk · Eleonora Pace

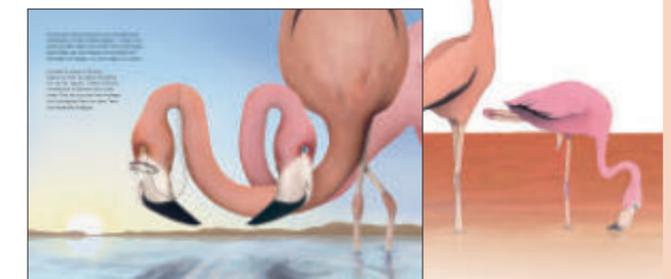
Bis zum anderen Ende der Welt



Hardcover, farbig illustriert,
21,0 x 29,7 cm, 28 Seiten,
mit mehrsprachiger Hör-CD,
ab 4 Jahren, 17,00 € [D]

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-359600-0
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-369600-7
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-379600-4
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-389600-1
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-399600-8
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-409600-4
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-419600-1
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-429600-8

Bei den Flamingos ist das Leben schön. Aber vielleicht leuchten Sonne, Mond und Sterne woanders heller? Aluna und Viviano wollen es herausfinden, auch wenn sie dafür bis zum anderen Ende der Welt fliegen müssen. Was sie unterwegs auf jeden Fall finden, sind neue Freunde.



Neue Titel bei bi:libri

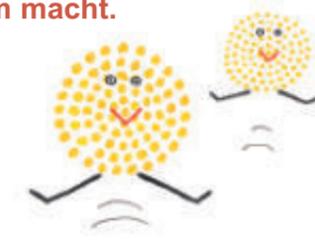
Alles ist schöner, wenn man es gemeinsam macht.

Petra Girrba-Schmidt · Cornelia Ries

Wie schön!



Pieps nicht, hüpf nicht,
träum nicht! – Aber warum
dann eigentlich nicht? Lass
es uns doch gemeinsam
machen ... Wie schön!



Hardcover, farbig illustriert,
17,5 x 24,5 cm, 32 Seiten,
ab 2 Jahren,
12,00 € [D]



Warum nicht?
Why not?

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-319599-9
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-329599-6
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-339599-3
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-349599-0
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-359599-7
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-369599-4
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-379599-1
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-389599-8

Ein neues Abenteuer mit Hase und Huhn:

Lena Hesse

Eine Kiste Irgendwas



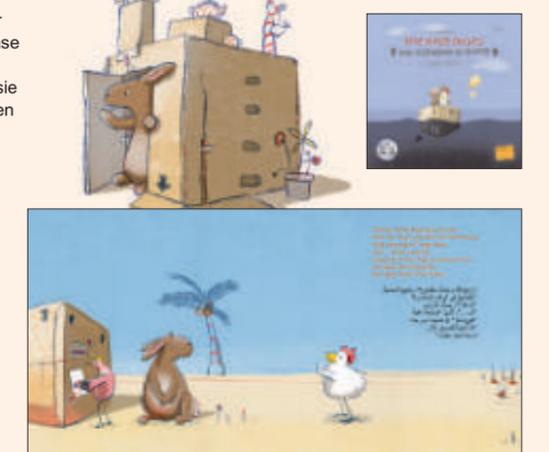
Huhn hat *Irgendwas* in einer großen Kiste bestellt und Hase grübelt, was es sein könnte. Bestimmt ist es etwas, was sie auf ihrer Insel gut gebrauchen können ... aber was?

Hardcover, farbig illustriert,
21,6 x 21,6 cm, 32 Seiten,
mit mehrsprachiger Hör-CD,
ab 3 Jahren, 15,99 € [D]

Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-769599-0
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-779599-7
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-789599-4
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-799599-1
Dt.-Pers. ISBN 978-3-19-809599-7
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-819599-4
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-829599-1
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-839599-8

Die Fortsetzung des Erfolgstitels

Eine Kiste Nichts



Torben Kuhlmann

Armstrong – Die abenteuerliche Reise einer Maus zum Mond



Hardcover, durchgehend farbig illustriert, 22,0 x 28,6 cm, 128 Seiten, mit MP3-Hörbuch in 8 Sprachen zum Download, ab 6 Jahren, 22,00 € [D]



Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-069599-7
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-079599-4
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-089599-1
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-099599-8
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-139599-5
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-149599-2
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-169599-6

Marcus Pfister

Mats und die Wundersteine
Eine Geschichte – zwei Enden



Hardcover, durchgehend farbig illustriert, 22,0 x 33,5 cm, 32 Seiten, mit MP3-Hörbuch in 8 Sprachen zum Download, ab 4 Jahren, 17,00 € [D]



Dt.-Arab. ISBN 978-3-19-529600-7
Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-539600-4
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-549600-1
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-559600-8
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-569600-5
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-579600-2
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-589600-9

Vielfalt lesen

die mehrsprachigen Bilderbücher aus dem Tyrolia Verlag
auf Deutsch, Kroatisch-Bosnisch-Serbisch-Montenegrinisch, Türkisch, Englisch und Arabisch



Heinz Janisch · Birgit Antoni

Das bin ich. Ich zeig es dir.

Den eigenen Körper erkennen, wahrnehmen und benennen können: Heinz Janisch und Birgit Antoni haben sich diesem Thema mit großer Fröhlichkeit, Esprit und Ausdrucks-kraft gewidmet.

24 cm x 17 cm, durchgehend farbig illustriert, gebunden, 26 Seiten, ab 2 Jahren
ISBN 978-3-7022-3594-9 · 14,95 € [D]



Jutta Treiber · Susanne Eisermann

Na ja

Das Dreieck fühlt sich zu spitz, der Kreis zu rund und das Quadrat zu eckig. „Kein Problem“, meint der Figurendoktor. Und schon sind sie alle gleich. Das witzige Buch über Mainstream vs. Individualität.

24 cm x 17 cm, durchgehend farbig illustriert, gebunden, 42 Seiten, ab 4 Jahren
ISBN 978-3-7022-3829-2 · 14,95 € [D]



Reinhard Ehgartner · Helga Bansch

Das kleine Farben-Einmaleins

Leseförderung und Kulturvermittlung mit einem Buch: In seiner klugen thematischen Zusammenstellung von Farben, Zahlen und Tieren hat sich dieses Bilderbuch bereits vielfach bewährt.

24 cm x 18 cm, durchgehend farbig illustriert, gebunden, 28 Seiten, ab 2 Jahren
ISBN 978-3-7022-3541-3 · 14,95 € [D]

Weitere Titel aus der Kooperation mit dem NordSüd Verlag finden Sie unter www.edition-bilibri.com/buecher

Verlagsanstalt Tyrolia GmbH
buchverlag@tyrolia.at
www.tyrolia-verlag.at

Auslieferung Deutschland: AZB
helga.behr@azb.de
Außerdem: über KNV, Libri, Umbreit oder direkt vom Verlag

Sprache zum Mitmachen



Dinos haben keine Angst

Bronti, der kleine Dinosaurier fürchtet sich nie. Ob es auch dabei bleibt, als der Onkel ihm von den Gespenstern im Schloss erzählt? Die spannende Geschichte aus der Reihe „pandaling“ eignet sich für das Erstlesealter oder das 1. Sprachniveau. Kurze Sätze, lustige Illustrationen und eine große Schrift erleichtern das Lesen in der fremden Sprache.

Dt.-Engl.: ISBN 978-3-935728-65-2
Dt.-Franz.: ISBN 978-3-935728-67-6
Dt.-Russ.: ISBN 978-3-935728-95-9
Dt.-Tsch.: ISBN 978-3-935728-94-2



Die Not ist groß, einer muss los

Ein mehrsprachiges Kamishibai zum Thema Umwelt und Nachhaltigkeit. Mit wundervollen, großen Illustrationen von Jenna.

Der Pinguin Kalle lebt am Südpol, umgeben von Schnee und Eis, doch diese schöne weiße Welt droht zu schmelzen. Kalle Pinguin wird ausgewählt und auf eine große Reise geschickt, um herauszufinden wie andere Tiere leben, die nicht vom Eis umgeben sind. Interaktive Spielideen bereichern die lustige Geschichte in Reimform.

Sprachen: Deutsch/Englisch/Spanisch/Japanisch
ISBN 978-3-935728-83-6



Ponkey, the magical monkey

Ein mehrsprachiges Kamishibai zum Thema Toleranz. Ponkey's größter Wunsch ist es, anders zu sein. Ein geheimnisvoller Zauberspruch und sein Abenteuer beginnt ... Die Geschichte wird bilingual erzählt. Durch diese gemischte Erzählweise eignet sich das Kamishibai besonders für den frühsprachlichen Englischunterricht im Kindergarten oder Grundschule. Passende Arbeitsmaterialien ermöglichen das Festigen der gelernten Vokabeln.

Kamishibai: ISBN 978-3-935728-97-3 · 19,50 € [D]
Erstlesebuch: ISBN 978-3-935728-13-3 · 5,80 € [D]
Workbook: ISBN 978-3-935728-98-0 · 6,50 € [D]
weitere Materialien unter www.dasschlaueschaf.de

2-sprachige Kinderbücher Deutsch-Französisch



Die Abenteuer von Kazh / Les aventures de Kazh

2-sprachiger Comic – BD bilingue
Musikalische Begleitung und pädagogische Dokumentation auf unserer Homepage www.bernest.at verfügbar.

Meine deutsch-französische Familie / Ma famille franco-allemande

Autorin: Aurélie Guet, ab 4 Jahren
160 Seiten, broché/broschiert, 16,5 x 23 cm
ISBN 978-3-902984-09-8 · 16,00 € [D]



NEU!

Kazh wird zweisprachig / Kazh devient bilingue

Autorin: Aurélie Guet, ab 4 Jahren
90 Seiten, broché/broschiert, 16,5 x 23 cm
ISBN 978-3-902984-53-1 · 9,00 € [D]



... bis bald, mein Schatz! / ... à bientôt, croco !

Text: Chris Loker
Illustration: Marie Malherbe
44 Seiten, Hardcover, 24,5 x 16,3 cm
ISBN 978-3-902984-19-7 · 12,90 € [D]



Komm her, ich fresse dich auf! / Viens que je te croque !

Text: Marie-Hélène Lafond
Illustration: Benoît Turbet
32 Seiten, 20,5 x 21,8 cm, ab 3 Jahren
Broschiert: ISBN 978-3-902984-39-5 · 9,50 € [D]



Das Lamm, das kein Schaf sein wollte! / L'agneau qui ne voulait pas être un mouton

Text: Didier Jean, Illustratorin: ZAD
36 Seiten, 24 x 19 cm, ab 5 Jahren
Softcover: ISBN 978-3-902984-31-9 · 9,80 € [D]

Verlag Das schlaue Schaf
Lindenallee 1a · 06493 Ballenstedt
Tel.: 039483 - 531595
Fax: 039483 - 531596

Mail: info@dasschlaueschaf.de
www.dasschlaueschaf.de
Die Bücher sind direkt beim Verlag,
KNV, Libri oder EKZ erhältlich.

Editions BERNEST
Lichtgasse 10 · 1150 Wien, Österreich
Tel.: +43 664 50 20 218
bernest@bernest.at · www.bernest.at

AUSLIEFERUNG: Deutschland: RUNGE
info@rungeva.de · Bergstraße 2 · 33803 Steinhagen
Frankreich: POLLEN-diffusion · libraire@pollen-diffusion.com
Außerdem: über KNV, Libri, Umbreit oder direkt vom Verlag



Aylin Keller - Nicole Pustelny
Pizza für Elfrida

Elfrida, die Köchin, backt gemeinsam mit zehn Kindern und stellt für die selbstgemachten Pizzen viele Zutaten bereit.

Unterrichtsmaterial für Grundschulen, Malvorlagen, Rätselbilder für KiTas, kostenlos zum Downloaden auf: www.talisa-verlag.de

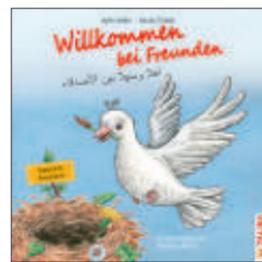
Kamishibai:
Textvorlagen in 16 Sprachen!

Deu., Arab., Engl., Franz., Griech., Ital., Kroat., Kurd., Persisch, Plattdeu., Poln., Portug., Rumän., Russ., Span., Türk.

Bilderbuch, Deutsch:
ISBN 978-3-939619-66-6 · 14,95 € [D]
Hardcover, 20,5 x 21,5 cm, 32 Seiten, ab 3 Jahren

Bildkartenversion (Kamishibai):
ISBN 978-3-939619-67-3 · 39,95 € [D]
10 Bildkarten, 42 x 29,7 cm, Textvorlagen (Multilingual), inkl. DOPPELspielspaß-Karten + Wortschatzliste (20 Zutaten in 16 Sprachen)

Ein interaktives Leseerlebnis mit Rätselbildern!



A. Keller - S. Ezbük - R. Meyer

Willkommen bei Freunden

Es ist ein Sach- und Bilderbuch in einem.
Softcover, 20 x 20 cm, 28 S., ab 4 Jahren

D-Arabisch ISBN 978-3-939619-51-2
D-Persisch ISBN 978-3-939619-54-3
D-Paschtu ISBN 978-3-939619-55-0
je 6,95 € [D]



Neue Edition!

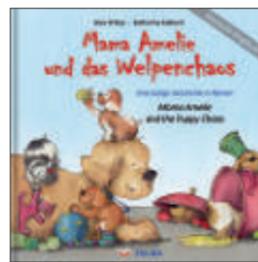
Arzu Gürz Abay - Sibel Demirtaş

Leyla und Linda feiern Ramadan

Mit Begleitmaterialien!
(z. Downloaden)

Softcover, 21 x 14,8 cm, 32 Seiten, ab 4 Jahren

Deutsch ISBN 978-3-939619-70-3
Kleineres Format, Kleinerer Preis!
7,99 € [D]



Alva O'Dea - Katharina Kubisch

Mama Amelie und das Welpenchaos

Mit Begleitmaterialien! (z. Downloaden)

Hardcover, 22 x 22 cm, 48 S., ab 3 Jahren
Deutsch ISBN 978-3-939619-41-3
Deutsch-Englisch ISBN 978-3-939619-42-0
je 14,90 € [D]



Silvia Hüsler

Der Fuchs ruft NEIN

Silvia Hüsler und der Fuchs zeigen die Vielfalt der Sprachen ... und manche Kinder entdecken im Buch ihre Mutter- oder Vatersprache.

Ausgezeichnet mit dem KIMI-Siegel!

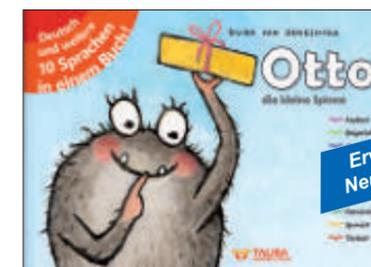
Das Siegel für die Vielfalt in Kinderbüchern

über 40 Sprachen!

Eine erste Lektion zum Thema Mehrsprachigkeit und Integration (mit Begleitmaterial z. Downloaden!)

Hardcover, 20,5 x 21,5 cm, 32 Seiten, ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-68-0 · 17,50 € [D]

13 Sprachen in einem Buch!



Erweiterte Neuausgabe

Guido van Genechten

Otto – die kleine Spinne

Deutsch, Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, **Kroatisch** (Neu), Polnisch, Rumänisch, **Russisch** (Neu), Spanisch, Türkisch

Softcover, 29,7 x 21 cm, 28 Seiten, ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-69-7 · 15,90 € [D]

7 Sprachen in einem Buch!



Pimm van Hest - Nynka Talsma

Ein Bauch voller Geheimnisse

Deutsch, Arabisch, Französisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

Softcover, 29,7 x 21 cm, 28 Seiten, ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-64-2 · 14,90 € [D]

17 Sprachen, 11 Alphabethe in einem Buch!



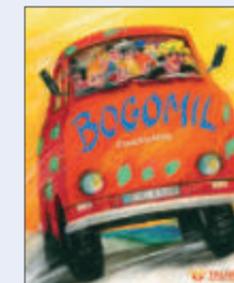
Manjula Padmanabhan

Ich bin einmalig! Kannst du mich finden?

Deu., Arab., Chin., Engl., Franz., Geor., Griech., Hebr., Hindi, Malay., Pers., Poln., Russ., Span., Tamil, Thai, Türk.

Hardcover, 29,7 x 21 cm, 16 Seiten, ab 5 Jahren
ISBN 978-3-939619-61-1 · 17,50 € [D]

Visual Literacy



Ursula Kirchberg

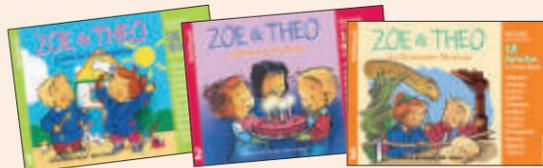
BOGOMIL

Eine Abenteuergeschichte ohne Text, die wunderbare Erzählansätze bietet!

Hardcover, 30,5 x 23,8 cm, 32 Seiten, ab 3 Jahren
ISBN 978-3-939619-22-2 · 14,80 € [D]

13 Sprachen in einem Buch!

C. Metzmeier - M. Vanenis "ZOE & THEO"-Serie



Deutsch, Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Englisch, Italienisch, Kurdisch, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, Türkisch.
Softcover, 29,7 x 21 cm, 16 Seiten, ab 3 Jahren

- 1) ZOE & THEO malen im Kindergarten ISBN 978-3-939619-56-7
- 2) ZOE & THEO auf einem Geburtstag ISBN 978-3-939619-57-4
- 3) ZOE & THEO im Dinosaurier-Museum ISBN 978-3-939619-58-1
je 14,50 € [D]

M. J-Altenfels - H-J. Böhm, B. Başol - Ill. von Tatiana Demidova

Neue Nachbarn, neue Freunde

Zum Thema „Interkulturelles Lernen“ • Lektüre für Klassen 3-6



(...) Es fühlte sich gut an, Freunde aus einer anderen Kultur zu haben und mehr über fremde Länder zu wissen. „Die Menschen sollten viel neugieriger auf Neues sein“, erinnerte sich Bernhard an die Worte seiner Großmutter. „Dann hätten sie keine Angst davor. **Wenn alle Freunde aus anderen Ländern hätten, wären die Menschen netter zueinander.**“ (Seite 53)

Kartonierte, 17 x 24 cm, 7 Kapitel, 56 Seiten,
D-Türkisch ISBN 978-3-939619-20-8
12,95 € [D]

LernPOSTER MULTILINGUAL



(DIN A2, gefaltet auf A4)

Grundrechenarten (11 Sprachen)
ISBN 978-3-939619-60-4 · je 4,00 € [D]

Wir sind mehrsprachig (11 Sprachen)
ISBN 978-3-939619-47-5

Geometrie (11 Sprachen)
ISBN 978-3-939619-52-9

Willkommen (35 Sprachen)
ISBN 978-3-939619-59-8



Der Sprachenbaum

• **unsere Klasse (Schule)**

ISBN 978-3-939619-63-5

• **unsere Gruppe (KiTa)**

ISBN 978-3-939619-65-9 · je 6,00 € [D]

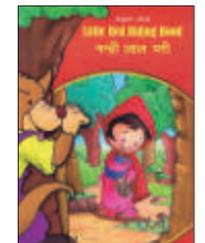


- ▶ Renz / Brinkmann:
Schlaf gut, kleiner Wolf
Lesealter ab 2
- ▶ Haas / Renz:
Mein allerschönster Traum
Lesealter ab 3
- ▶ Renz / Robitzky:
Die wilden Schwäne
Lesealter ab 4

Alle Titel: 40 Seiten, Softcover, A4,
7,99 € [D], auch als Ebook erhältlich.



Zu vielen unserer Bücher gibt es von Muttersprachlern eingelesene Hörbücher. Diese sind über einen Link im Buch kostenlos zugänglich. Hörproben:
www.sefa-bilingual.com/audio



tamakai-books.de

ist eine interkulturelle Versandbuchhandlung und trägt der Tatsache Rechnung, dass in Deutschland jeder fünfte Einwohner einen Migrationshintergrund hat.

Wir haben

ein großes Angebot an zweisprachigen Büchern in vielen Sprachkombinationen, sowie fremdsprachige Bücher – darunter auch sehr seltene Sprachen, sodass wir Ihnen auch ausgefallene Wünsche erfüllen können.

Neu bei uns

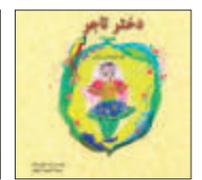
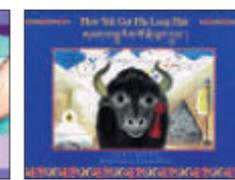
Ein- und zweisprachige Kinderbücher in Tadschikisch, Portugiesisch und Färöisch.

Seit nunmehr achtzehn Jahren

sind wir Partner von Bibliotheken, Schulen, Kindergärten und anderen öffentlichen Einrichtungen in Deutschland, sowie Österreich und der Schweiz. Aber auch viele private Kunden, besonders binationale Familien wissen unser Angebot zu schätzen.

Es wäre uns eine Freude, Ihnen bei der Beschaffung von zwei- und fremdsprachigen Kinderbüchern behilflich sein zu dürfen. Besuchen sie uns auf tamakai-books.de

Albanisch • Amharisch • Arabisch • Aramäisch • Armenisch • Arumänisch
Assamese • Bengalisch • Bulgarisch • Chinesisch • Dari • Englisch • Färöisch
Französisch • Griechisch • Gujarati • Hebräisch • Hindi • Italienisch • Kannada
Kashmiri • Khmer Konkani • Kroatisch • Kurdisch • Maithili • Malayalam • Manipuri
Marathi • Maya Sprachen • Mazedonisch • Mizo • Mongolisch • Nepalesisch
Oriya • Oromo • Paschto / Pushto • Persisch • Polnisch • Portugiesisch • Punjabi
Romanes / Romani • Rumänisch • Russisch • Sanskrit • Santali • Schwedisch
Serbisch • Sikkimesisch • Sindhi • Singhalesisch Sinhala Slowenisch • Somali
Spanisch • Tadschikisch • Tagalog • Tamil • Telugu • Tigrinisch • Thailändisch
Tibetisch • Tschechisch • Türkisch • Ungarisch • Urdu • Vietnamesisch • Zazaisch





Cool Kids & Hoa Mai Trân / Illustriert von Michaela Schultz

Wir Kinder aus dem Flüchtlingsheim

17,5 cm x 22,5 cm, Klappbroschur, 125 Seiten, mit zahlreichen Illustrationen, ab 6 Jahre, 7,00 € [D]

Dt.-Arabisch ISBN 978-3-945596-11-1
Dt.-Englisch ISBN 978-3-945596-12-8
Dt.-Farsi ISBN 978-3-945596-13-5
Dt.-Kurmanci ISBN 978-3-945596-14-2
Dt.-Tigrinya ISBN 978-3-945596-15-9

Berichte und Bilder von Fluchterfahrungen gibt es viele. Doch was passiert eigentlich, wenn die Menschen dann da sind? Fünf Geschichten erzählen vom Leben geflüchteter Kinder nach der Ankunft in Deutschland und vom Alltag in Sammelunterkünften. Es geht um Spiel und Abenteuer, Heimweh und Geborgenheit, Freundschaft und Verliebtsein, Wut und die Angst, nicht bleiben zu dürfen. Wechselnde Perspektiven zeigen schöne und traurige Erlebnisse, lustige und schwere Momente. Dabei sind die jungen Protagonist*innen weitaus mehr als „Flüchtlinge“! Ihre Persönlichkeiten und Themen sind vielschichtig: Zahra und die Superkids retten Aliens und Aida findet einen geheimen Garten. Ahmed erlebt Überraschungen am Zuckerfest und Yusuf denkt sich ein Theaterstück gegen die Angst aus. Und zusammen mit vielen anderen Kindern starten sie einen mutigen Protest und mischen das Heim auf! Geschichten für alle Kinder – zum Mitfeiern, Lachen und Nachdenken!



Cai Schmitz-Weicht & Ka Schmitz

Esst ihr Gras oder Raupen?

24 cm x 24 cm, gebundene Ausgabe, 32 Seiten, ab 6 Jahre, 15,00 € [D]

Dt.-Arabisch ISBN 978-3-945596-10-4
Dt.-Englisch ISBN 978-3-945596-07-4
Dt.-Spanisch ISBN 978-3-945596-08-1
Dt.-Türkisch ISBN 978-3-945596-09-8

Mikolaj, Mara, Yasemin, Lenny und Tariq wollen gerade im Hof Verstecken spielen, als sie plötzlich Stimmen hören. Im Gebüsch entdecken sie zwei kleine Elfen, die lauthals streiten. Wie eine echte Menschenfamilie aussieht, ist die verzwickte Frage. Die Kinder sollen helfen, diese richtig zu beantworten. Aber was soll das denn sein: Eine echte Familie? Ein Buch übers Streiten, Zuhören und natürlich über vielfältige Familien!



Komm, spielen wir!

Ein Bilderbuch in 5 + 1 Sprachen mit Fotografien von Carsten Thesing Arabisch – Deutsch – Englisch – Französisch – Türkisch – ...

19 cm x 19 cm, Pappe, 24 Seiten, ab 1 Jahr, 13,00 € [D]

ISBN 978-3-945596-06-7

Alle Kinder lieben es zu spielen – mal ausgelassen und fröhlich, mal konzentriert und in sich gekehrt, mal allein und mal zusammen mit anderen. Das möchten wir in diesem Fotobilderbuch zeigen und zwar so, dass sich viele Kinder in Sprache und Bild damit identifizieren können. Das Fotobilderbuch enthält 5 Sprachen sowie die Möglichkeit, eine frei zu ergänzen. Die Fotos zeigen Kinder verschiedenster Herkunft bei dem, was sie am liebsten tun – nämlich Spielen. Beiläufig und selbstverständlich bildet Vielfalt die Folie, auf der ganz alltägliche Spielszenen mit großem Wiedererkennungseffekt für alle Kleinen gezeigt werden.



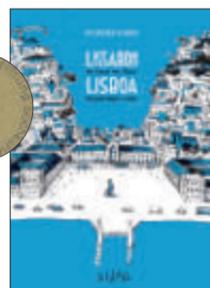
Cai Schmitz-Weicht & Ka Schmitz

Traum-Berufe

22 cm x 17 cm, Pappe, 20 Seiten, ab 4 Jahren, 12,95 € [D]

Dt.-Italienisch ISBN 978-3-945596-03-6
Dt.-Polnisch ISBN 978-3-945596-02-9
Dt.-Portugiesisch ISBN 978-3-945596-04-3
Dt.-Russisch ISBN 978-3-945596-01-2

Lisa sitzt über ihren Hausaufgaben. Einen Aufsatz zum Thema „was sie einmal werden möchte“ soll sie schreiben. Doch es wollen ihr partout keine spannenden Berufe einfallen. Ihr kleiner Bruder Philip und seine Freundin Adila eilen zu Hilfe und überlegen begeistert mit. Zusammen entwickeln die Kinder jede Menge Ideen, Wünsche und Träume rund um die Themen Arbeit und Berufe. Mit Witz und Phantasie thematisiert das Bilderbuch verschiedenste, auch „zeitgemäße“, Berufe bis hin zur Arbeitslosigkeit. Dabei bietet es alternative Geschlechterbilder an und repräsentiert Vielfalt, ohne sie zu fokussieren oder zu problematisieren. In einer realistischen Geschichte wird die Möglichkeit vermittelt, dass ein jedes Kind jedweden Traum haben kann, was es einmal im Leben machen möchte – unabhängig von Geschlecht, Herkunft und sozialem Status.



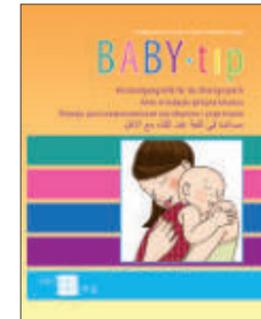
Alexandra Klobouk

Lissabon, im Land am Rand – Lisboa, num país à beira.

3. Auflage in deutscher und portugiesischer Sprache, Übersetzung Aires Graça 13 cm x 18 cm, Pappband, 120 Seiten, mit zahlreichen Illustrationen, 16,95 € [D]

ISBN 978-3-945596-05-0

Lissabon ist eine Stadt wie keine andere – Lissabon ist die schönste Stadt der Welt! So hatte es Alexandra Klobouk gehört und beschloss kurzerhand, dort zu leben. Entdecken Sie mit ihr gemeinsam die Stadt im Land am Rand, in der man am besten verloren geht, wenn man ihre Geheimnisse entdecken möchte. Sie wollen wissen, wie man von Lissabons Hügeln aus „Gold schaut“, wie die Portugiesen trotz Krise Unmögliches möglich machen und warum ihnen die Saudade wie ein Dolch im Herzen rührt? Dann brauchen Sie dieses Buch! „Der Band ist ein perfekter Begleiter: Er unterhält, erheitert, tröstet und gibt auch noch Rat.“ Süddeutsche Zeitung „Man sieht Alexandra Klobouks Bildern an, wie bezaubert sie von dieser Stadt gewesen ist.“ Andreas Platthaus, F.A.Z. Comic Blog Ausgezeichnet als eines der schönsten Bücher in 2016!



Heiligensetzer, Gotsch, Morlock, Vögele

Baby-tip

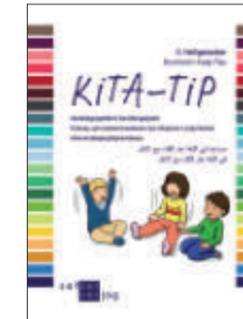
Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch

48 Seiten, DIN A4 Ringordner ISBN 978-3-9814201-7-3 · 12,90 € [D]

Baby-tip USB-Stick

Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch

48 Seiten, pdf mit Zusatzmaterial ISBN 978-3-9816248-9-2 · 10,00 € [D]



Heiligensetzer

Kita-Tip

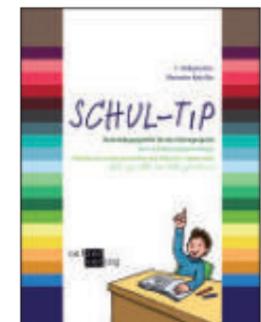
Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch-Farsi

136 Seiten, DIN A4 Ringordner ISBN 978-3-9816248-8-5 · 24,90 € [D]

Kita-Tip USB-Stick

Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch-Farsi

136 Seiten, pdf mit Zusatzmaterial ISBN 978-3-9819724-0-5 · 19,50 € [D]

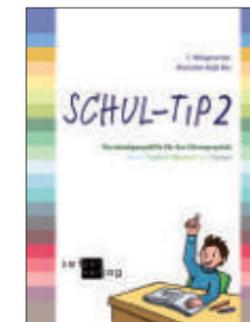


Heiligensetzer

Schul-tip

Deutsch-Türkisch-Russisch-Arabisch

110 Seiten, DIN A4 Ringordner ISBN 978-3-9814201-6-6 · 19,90 € [D]



Heiligensetzer

Schul-tip 2

Deutsch-Englisch-Albanisch-Farsi-Tigrinya

110 Seiten, DIN A4 Ringordner ISBN 978-3-9816248-6-1 · 19,90 € [D]

Busam

Kinder-tip Bildkarten für multikulturelle Entwicklungs- und Fördergespräche

10 Sprachen, Begleitheft mit Methodik und Elternbriefen, Poster und weitere Sprachen zum Download

104 Bildkarten, DIN A5 Schachtel ISBN 978-3-9819724-8-1 · 21,95 € [D]



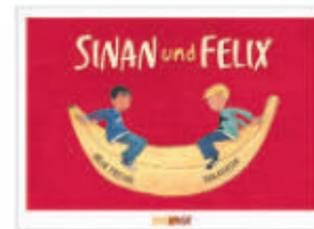
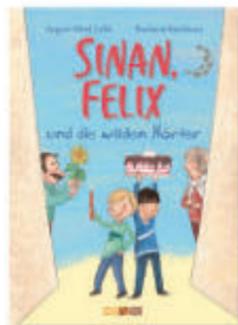
Auf der Webseite finden Sie viele weitere Broschüren, Flyer und Poster zum kostenlosen Download z. B. für Fördermaßnahmen, Kinderkrankheiten, Kopiervorlagen mit Entschuldigungsschreiben, Anruf in der Schule bei Krankheit, Einladung zum Elternabend sowie Einladung zum Elternsprechtag.



Aygen-Sibel Çelik/Barbara Korthues
**Sinan und Felix
 Mein Freund Arkadaşım**
 Nichts kann die Freunde Sinan und Felix auseinanderbringen, sie gehen gemeinsam durch dick und dünn. Doch dann kommt Murat in den Park und plötzlich ist alles anders: Murat und Sinan sprechen Türkisch miteinander und Felix kann nicht mitreden, oder doch?!
 Hardcover, 210 x 290 mm, 32 Seiten
 ab 6 Jahren, türkisch-deutsch
 ISBN 978-3-940106-16-2 · 14,95 € [D]



Aygen-Sibel Çelik/Barbara Korthues
**Sinan, Felix
 und die wilden Wörter**
 Viel Spaß daheim bei Sinans Großeltern!
 Hardcover, 210 x 290 mm, 32 Seiten
 ab 6 Jahren, türkisch-deutsch
 ISBN 978-3-940106-17-9 · 15,95 € [D]



Kamishibai, inkl. transparenter Tasche,
 297 x 420 mm, 18 Seiten, ab 5 Jahren,
 türkisch-deutsch
 ISBN 978-3-940106-27-8 · 40,00 € [D]

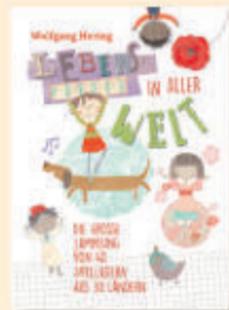
Aygen-Sibel Çelik/Barbara Korthues
**Sinan und Felix
 Mein Freund Arkadaşım**
Ausdrucksfähigkeiten stärken
 Kamishibais eignen sich, um mit Kleingruppen oder im Klassenverband die Geschichte vorzutragen. Auch für den muttersprachlichen Unterricht geeignet: Hier dienen die 18 Bilder als Stichwortkarten für eine eigene Geschichte.

Oscar Wilde/
 Mecki und Wilfried Claus
Der selbstsüchtige Riese
 Während der Riese fort ist, spielen die Nachbarskinder in seinem herrlichen Garten. Zurückgekehrt baut der Riese eine Mauer. Was wird mit den Blumen, Vögeln und Bäumen passieren? Kommen die Kinder wieder? Und wie wird der Riese reagieren?
 Ein Märchen, das von Lebensfreude, Ausgrenzung und Erlösung handelt.

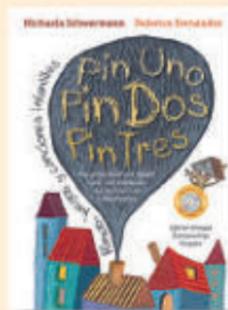


Kamishibai, inkl. transparenter Tasche,
 297 x 420 mm, ca. 15 Seiten, ab 5 Jahren,
 multilingual: engl.-, franz.-, span.-deutsch
 ISBN 978-3-940106-36-0 · 40,00 € [D]

Unsere Neuerscheinung 2020 – Zur kindgerechten Verarbeitung der Corona-Zeit



Wolfgang Hering/Marion Hartlieb
Lebensfreude in aller Welt
 »Bei seiner Auswahl ist Hering von den Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten ausgegangen (...). Somit kann interkulturelle Musikerziehung genauso unterstützt werden wie der Musikunterricht in multinationalen Klassen.«
 B. Jeschonneck, Grundschule Musik
 Hardcover, 195 x 260 mm, 120 Seiten,
 multilingual, ab 5 Jahren
 ISBN 978-3-940106-28-5 · 28,90 € [D]
Spiellieder aus 30 Ländern
 Doppel-CD, Laufzeit ca. 88 min,
 40 Lieder, ab 5 Jahren
 EAN 428000399120 · 19,80 € [D]



Michaela Schwermann/Federico Fernández
Pin Uno, Pin Dos, Pin Tres
 »So lustvoll und fröhlich soll und kann Sprach- und Literaturvermittlung sein!«
 Leporello, Redaktion Familienbuch
 Hardcover inkl. CD, Laufzeit ca. 68 min.
 2. Auflage, 195 x 260 mm, 148 Seiten,
 spanisch-deutsch, ab 3 Jahren
 ISBN 978-3-940106-11-7 · 30,95 € [D]
Canciones Infantiles CD
 Laufzeit ca. 44 min, 15 Lieder,
 ab 3 Jahren, spanisch
 EAN 428000399076 · 12,95 € [D]
 im Download: itunes oder www.cdbaby.com

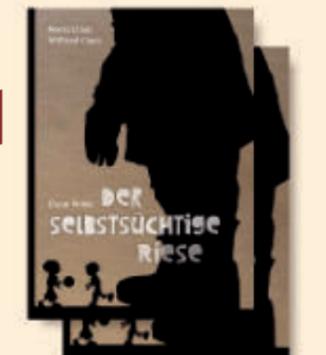


Michaela Schwermann/Federico Fernández
¡Feliz Navidad!
 »(...) Mit diesem Weihnachtsbuch hat der Verlag mal wieder etwas außerordentlich Wertvolles für den Spanischunterricht geschaffen.«
 Martin Drücke, Hispanorama
 Hardcover, 195 x 260 mm, 160 Seiten,
 spanisch-deutsch, ab 4 Jahren
 ISBN 978-3-940106-18-6 · 29,80 € [D]
Villancicos Weihnachtslieder CD
 Laufzeit ca. 44 min, 12 Lieder,
 ab 4 Jahren, spanisch
 EAN 428000399113 · 12,95 € [D]



NEU!

Wie sehr uns kindliche Lebensfreude fehlen kann, fällt in diesem Jahr besonders auf. Wie gehen wir mit Ausgrenzung, Eigennutz und Intoleranz um? Wie wollen wir künftig unser Leben gestalten? Und wie vermitteln wir Kindern den Tod? Mit diesem klassischen Märchen, das mit Freude und Leichtigkeit bebildert ist, fällt es nicht schwer, sich inspirieren zu lassen.
 Jeden Nachmittag, wenn die Kinder aus der Schule kamen, gingen sie in den Garten des Riesen, um darin zu spielen. »Wie glücklich wir hier sind!«, rief eines dem anderen zu. ...
 • Für Kita, Schule und Familie
 • Themen: Märchen Lebensfreude, Mut, Abgrenzung, Tod und Erlösung
 • Fächer: Deutsch, Fremdsprachen, Ethik und Religion



Oscar Wilde/
 Mecki und Wilfried Claus
Der selbstsüchtige Riese
 Hardcover, 210 x 297 mm, 32 Seiten,
 ab 5 Jahren, 15,00 € [D]
 eng.-dt. ISBN 978-3-940106-35-3
 deutsch ISBN 978-3-940106-34-6



Elke Schlösser
Chancen frühkindlicher Literalität
 Die Fachautorin stellt zu aktuellen Themen in der Kita unterschiedlichste mehrsprachige Literatur und Erzählprojekte vor, damit interkulturelle Pädagogik gelingt. Mit ausführlichen Literaturhinweisen und einem Vorwort von Dr. Timm Albers.
 Softcover, 210 x 290 mm,
 90 Seiten, deutsch
 ISBN 978-3-940106-31-5 · 19,00 € [D]

Inés María Jiménez
Mit Sprache umhüllen
 Eltern mit unterschiedlichen Muttersprachen verfügen über einen großen Schatz an Bordmitteln, um zweisprachig zu erziehen. Nur, wie geht es mit Eintritt in Kita oder Grundschule weiter? Mit umfangreichen Literatur- und Fachhinweisen.
 Softcover, 185 x 215 mm,
 124 Seiten, deutsch
 ISBN 978-3-940106-19-3 · 18,95 € [D]



Marciano Curiel Mercán
Storchenmärchen Vol. 1
 Die »Storchenmärchen« sind Teil eines europäischen Märchenschatzes: Marciano Curiel Merchán schrieb die erzählten Märchen der Region Extremadura auf.
 »Gehört in den Büchereigrundstock«
 GEW
 Softcover, 210 x 290 mm, 64 Seiten,
 19,00 € [D]
 dt.-poln. ISBN 978-3-940106-21-6
 dt.-russ. ISBN 978-3-940106-22-3
 dt.-span. ISBN 978-3-940106-20-9

Luis María Pescetti
Hoppla Nati
 Natascha wirbelt durch 20 temporeiche Kurzgeschichten, die von ihrer besten Freundin Patti, ihrer Mutter und ihrem Hund Raffi handeln.
 Softcover, 185 x 215 mm,
 120 Seiten, ab 8 Jahren
 ISBN 978-3-940106-23-0 · 12,95 € [D]
 ISBN 978-3-940106-07-0 · 10,95 € [D]
 ISBN 978-3-940106-06-3 · 10,95 € [D]





Amiguitos - Sprachen für Kinder
Bernadottestr. 240 D
D-22605 Hamburg
www.amiguitos.de

Baobab Books
Oscar Frey-Str. 6
CH-4059 Basel
www.baobabbooks.ch

Edition bi:libri
Triebstraße 3
D-80993 München
www.edition-bilibri.de

Edition Orient
Muskauer Str. 4
D-10997 Berlin
www.edition-orient.de

Éditions Bernest
Lichtgasse 10
A-1150 Wien
www.bernest.at

SchauHoer Verlag
Orrer Str. 29
D-50259 Pulheim
www.schauhoer-verlag.de

Schlauberger Verlag
Kornblumenring 42
D-48432 Rheine
www.schlauberger-verlag.de

Sefa Verlag
Fahlenkampsweg 22
D-23562 Lübeck
www.sefa-verlag.de

Setzer Verlag
Seyfferstr. 53
D-70197 Stuttgart
www.setzer-verlag.de

Talisa Kinderbuch-Verlag
Weißekreuzstr. 31
D-30161 Hannover
www.talisa-verlag.de

tamakai-books
Wiesenstr. 8
D-57539 Fürthen-Opfen
www.tamakai-books.de

Verlagsanstalt Tyrolia
Exlgasse 20
A-6020 Innsbruck
www.tyrolia-verlag.at

Verlag Das schlaue Schaf
Lindenallee 1a
D-06493 Ballenstedt
www.dasschlaueschaf.de

Viel & Mehr
Oranienstr. 45
D-10969 Berlin
www.vielundmehr.de